|  |  |
| --- | --- |
| Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)» | |
|  | УТВЕРЖДАЮ  Директор Таганрогского института имени А.П. Чехова (филиала)  РГЭУ (РИНХ)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ Голобородько А.Ю.  «\_\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_г. |
|  |
|  |  |
| **Рабочая программа дисциплины**  **Теория и практика перевода (английский язык)** | |
|  |  |
| направление 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)  направленность (профиль) 44.03.05.36 Русский язык и Иностранный язык (английский) | |
|  |  |
| Для набора \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ года | |
|  |  |
| Квалификация  Бакалавр | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | | | | | | | | |  |  | стр. 2 | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | КАФЕДРА |  | **английского языка** | | | | | | | | |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **Распределение часов дисциплины по семестрам** | | | | | | |  |  |  |  |  |
|  | Семестр  (<Курс>.<Семестр на курсе>) | | | **7 (4.1)** | | Итого | |  |  |  |  |  |
|  | Недель | | | 17 | |  |  |  |  |  |
|  | Вид занятий | | | УП | РП | УП | РП |  |  |  |  |  |
|  | Лекции | | | 16 | 16 | 16 | 16 |  |  |  |  |  |
|  | Практические | | | 16 | 16 | 16 | 16 |  |  |  |  |  |
|  | Итого ауд. | | | 32 | 32 | 32 | 32 |  |  |  |  |  |
|  | Кoнтактная рабoта | | | 32 | 32 | 32 | 32 |  |  |  |  |  |
|  | Сам. работа | | | 40 | 40 | 40 | 40 |  |  |  |  |  |
|  | Итого | | | 72 | 72 | 72 | 72 |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | **ОСНОВАНИЕ** | | | | | | | | |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  | Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.      Программу составил(и): канд. филол. наук, Декан, Дебердеева Е.Е. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Зав. кафедрой: Кравец О. В. \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | | | | | | | | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | |  | стр. 3 |
|  |  |  |  |
| **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** | | | |
| 1.1 | Научить осуществлять педагогическую деятельность на основе использования специальных научных знаний и практических умений в профессиональной деятельности, используя цифровую образовательную среду и открытое информационно-образовательное пространство;осуществлять устное и письменное общение на русском, родном и иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения;ознакомить студентов с основными переводческими стратегиями и сформировать практические навыки перевода с английского языка на русский и наоборот. | | |
|  |  |  |  |
| **2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ** | | | |
| **УК-4.1:Использует различные формы, виды устной и письменной коммуникации на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)** | | | |
| **УК-4.2:Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)** | | | |
| **УК-4.3:Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного(ых) языка (ов)** | | | |
| **УК-4.4:Использует языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном (ых) языке(ах)** | | | |
| **УК-4.5:Выстраивает стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах)в рамках межличностного и межкультурного общения** | | | |
| **ОПК-8.1:Владеет основами специальных научных знаний в сфере профессиональной деятельности** | | | |
| **ОПК-8.2:Осуществляет педагогическую деятельность на основе использования специальных научных знаний и практических умений в профессиональной деятельности** | | | |
| **ОПК-8.3:Владеть алгоритмами и технологиями осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний; приемами педагогической рефлексии; навыками развития у обучающихся познавательной активности, самостоятельности, инициативы, творческих способностей, формирования гражданской позиции, способности к труду и жизни в условиях современного мира, формирования у обучающихся культуры здорового и безопасного образа жизни** | | | |
| **ПКО-1.1:Владеет средствами ИКТ для использования цифровых сервисов и разработки электронных образовательных ресурсов** | | | |
| **ПКО-1.2:Осуществляет планирование, организацию, контроль и корректировку образовательного процесса с использованием цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно- образовательного пространства** | | | |
| **ПКО-1.3:Использует ресурсы международных и национальных платформ открытого образования в про- фессиональной деятельности учителя основного об-щего и среднего общего образования** | | | |
|  |  |  |  |
| **В результате освоения дисциплины обучающийся должен:** | | | |
| **Знать:** | | | |
| - возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно- образовательного пространства;  - научные основы педагогической деятельности;  -различные формы и виды устной и письменной деловой коммуникации на родном,русском и иностранном языке;  - нормы русского литературного языка, родного языка и иностранного языка;  - стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранных языкахв рамках межличностного и межкультурного общения  - научные основы осуществления профессиональной деятельности. | | | |
| **Уметь:** | | | |
| - использовать возможности цифровой образовательной среды образовательной организации и открытого информационно- образовательного пространства;  - осуществлять педагогическую деятельность на научной основе;  - применять различные формы и виды устной и письменной деловой коммуникации на родном,русском и иностранном языке;  - соблюдать нормы русского литературного языка, родного языка и иностранного языка;  - применять стратегию устного и письменного общения на русском, родном и иностранном языке в рамках межличностного и межкультурного общения. | | | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | |  |  |  |  |  | стр. 4 |
| **Владеть:** | | | | | | | |
| -использования ресурсов международных и национальных платформ открытого образования в профессиональной деятельности;  - использования языковых средств для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном языке;  - выстраивания межличностного и межкультурного общения;  - применения алгоритмов и технологий осуществления профессиональной педагогической деятельности на основе специальных научных знаний. | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |
| **3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** | | | | | | | |
| **Код занятия** | **Наименование разделов и тем /вид занятия/** | | **Семестр / Курс** | **Часов** | **Компетен-**  **ции** | **Литература** | |
|  | **Раздел 1. Общие вопросы перевода.** | |  |  |  |  | |
| 1.1 | Тема: "Общие вопросы перевода"  Перевод как вид человеческой деятельности. История перевода и состояние современного переводоведения. Сущность и содержание лингвистической теории перевода.Общие вопросы и основные виды перевода. /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.4 УК- 4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 1.2 | Тема: "Общие вопросы перевода"  Перевод как средство межъязыковой коммуникации.Коммуникативная равноценность передаваемого и принимаемого сообщения.Понятие «языковое посредничество». Перевод как вид языкового посредничества. Коммуникативная схема перевода. Объективно-субъективный характер деятельности переводчика.  Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов.  Подготовка докладов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007 /Ср/ | | 7 | 4 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
|  | **Раздел 2. Стратегии и единицы перевода** | |  |  |  |  | |
| 2.1 | Тема: "Стратегии и единицы перевода"  Понятие единицы перевода и членение текста при переводе.Понятие эквивалентных и вариантных соответствий при переводе.Виды преобразований и лексические трансформации(приемы перевода). /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.4 ПКО-1.3 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 2.2 | Тема: "Стратегии и единицы перевода"  Понятие переводческой эквивалентности. Причины изменения способа описания ситуации при переводе. Роль функционально- ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе. Использование в переводе синонимичных структур.Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений. Возможные расхождения в предметно-логическом значении эквивалентных слов в оригинале и переводе. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Эквивалентность при передаче внутрилингвистического значения слова.  Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.4 ПКО-1.3 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 2.3 | Тема: "Стратегии и единицы перевода"  Понятие соответствия единицам исходного языка разных уровней. Принципы классификации соответствий. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста. Уяснение значения слова в контексте. Выбор соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий.  Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007 /Ср/ | | 7 | 4 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | |  |  |  |  |  | стр. 5 |
|  | **Раздел 3. Лексические вопросы перевода** | |  |  |  |  | |
| 3.1 | Тема: "Лексические вопросы перевода". Переводческая транскрипция и транслитерация.Особенности применения калькирования при переводе.Особенности перевода неологизмов.Структура словарей, их общая характеристика и использование в процессе перевода. Особенности перевода контекстуально-несвязанных лексических единиц (имен собственных, географических названий, периодических изданий, фирм, компаний и корпораций, политических партий и общественных движений; политических и технических терминов). Перевод контекстуально-связанных многозначных лексических единиц. Способы перевода безэквивалентной лексики. Интерпретация интернациональной лексики («ложные друзья переводчика»). Сленг, его место в лексике современного английского языка и способы перевода сленга. /Лек/ | | 7 | 4 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.3 Л2.4 | |
| 3.2 | Тема: "Лексические вопросы перевода".  Различия в употреблении слов в языке оригинала и перевода. Лексические преобразования при переводе.  Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико- семантические замены.  Интернациональные и псевдоинтернациональные слова; "ложные друзья "перевода. Перевод многозначных слов. Слова- конверсивы. Взаимопроникновение американской и британской лексики. /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.4 Л2.1 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.6 Л2.4 | |
| 3.3 | Тема: "Лексические вопросы перевода"  Способы образования и приемы перевода неологизмов современного английского языка  Подготовка докладов и рефератов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007 /Ср/ | | 7 | 4 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
|  | **Раздел 4. Особенности перевода фразеологических единиц** | |  |  |  |  | |
| 4.1 | Тема: "Особенности перевода фразеологических единиц"  Понятие фразеологических сочетаний.Способы перевода фразеологизмов(идиом).Основные источники идиоматики и особенности перевода заимствованных и специфически- национальных идиом /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 4.2 | Тема: "Особенности перевода фразеологических единиц"  Способы перевода английских идиом.Роль контекста при переводе ФЕ.Особенности перевода специфически национальных идиом.ФЕ, пословицы и поговорки.  Выполнение практических и контрольных заданий.  /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 4.3 | Тема: "Особенности перевода фразеологических единиц"  Перевод ФЕ пословичного типа(крылатые выражения, афоризмы, сентенции): образные(метафорические) единицы и необразные. /Ср/ | | 7 | 6 | УК-4.3 УК- 4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
|  | **Раздел 5. Прагматические аспекты перевода** | |  |  |  |  | |
| 5.1 | Тема:" Прагматические аспекты перевода"  Отражение социально-культурных особенностей при сопоставлении различных языковых систем. Основные проблемы и правила перевода реалий. /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.1 Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 5.2 | Тема:" Прагматические аспекты перевода"  Прагматика получателя и коммуникативный эффект.Прагматическая адаптация исходного текста при переводе.Проблема передачи реалий при переводе с русского языка на английский текстов публицистического характера.Основные способы передачи реалий английского и русского языков. /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.1 Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.6 Л2.1 Л2.4 | |
| 5.3 | Тема:" Прагматические аспекты перевода"  Прагматическая адаптация публицистических текстов при переводе. /Ср/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.5 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.1 Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | |  |  |  |  |  | стр. 6 |
|  | **Раздел 6. Грамматические вопросы перевода** | |  |  |  |  | |
| 6.1 | Тема: "Грамматические проблемы перевода"  Изменение структуры предложения при переводе.Основные способы передачи артикля при переводе. Перевод глаголов в пассивном залоге.Перевод неличных форм глагола.Перевод сослагательного наклонения.Перевод отрицательных и эллиптических конструкций. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний(двучленных и многочленных).Перевод модальных глаголов.  /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 6.2 | Тема: "Грамматические проблемы перевода"  Передача артиклей при переводе. Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастий и причастных оборотов. Перевод герундия. Сопоставление функций инфинитива и герундия в предложении.Перевод сослагательного наклонения. Перевод пассивных конструкций.Перевод отрицательных и эллиптических конструкций.Перевод модальных глаголов.  Выполнение практических и контрольных заданий. /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 6.3 | Тема: "Грамматические проблемы перевода"  Морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний и предложений.  Подготовка докладов по предложенным темам с использованием Microsoft Office 2007 /Ср/ | | 7 | 4 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
|  | **Раздел 7. Стилистические вопросы перевода** | |  |  |  |  | |
| 7.1 | Тема: "Стилистические проблемы перевода"  Идиоматичность экспрессивно-стилистических средств. Перевод стилистически маркированных языковых единиц. Приемы перевода метафоры и метонимии. Способы передачи иронии при переводе.  /Лек/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.4 | |
| 7.2 | Тема: "Стилистические проблемы перевода"  Способы передачи метафоры,метонимии и иронии при переводе. Перевод стилистических средств английского языка(сравнение, эпитет, аллюзия, антономасия, литота, гипербола, каламбур и др.).  Выполнение практически и контрольных заданий.  /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.8 Л2.7 Л2.6 Л2.1 Л2.4 | |
| 7.3 | Тема: "Стилистические проблемы перевода"  Способы передачи экспрессивной функции языка при переводе. Сохранение экспрессивного эффекта.Снижение экспрессивности.  Перевод текстов, содержащих экспрессивно-стилистические средства. /Ср/ | | 7 | 4 | УК-4.3 УК- 4.4 ПКО-1.2 ОПК-8.2 | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.7 Л2.1 Л2.2 Л2.4 | |
|  | **Раздел 8. Использование словарей и Интернет-ресурсов в процессе перевода** | |  |  |  |  | |
| 8.1 | Тема: "Использование словарей в процессе перевода"  Знакомство с основными группами словарей: энциклопедическими и лингвистическими.Роль словарно- поискового фактора в процессе перевода.Этапы переводческого процесса в работе со словарями.  Выполнение практических заданий с использованием различных видов словарей. /Пр/ | | 7 | 2 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.4 ПКО-1.1 ПКО-1.3 ОПК-8.1 | Л1.6 Л1.5 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.5 Л2.1 Л2.4 | |
| 8.2 | Тема: " Использование словарей в процессе перевода"  Выполнение письменного перевода с использованием одноязычных(толковых) и двуязычных (англо-русских) словарей. /Ср/ | | 7 | 6 | УК-4.2 УК- 4.3 УК-4.4 ПКО-1.1 ПКО-1.3 ОПК-8.3 | Л1.6 Л1.5 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.6 Л2.1 Л2.4 | |
|  | **Раздел 9. Сопоставительный анализ текстов перевода (английский< - >русский)язык.** | |  |  |  |  | |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | | | |  |  |  |  |  |  |  | стр. 7 |
| 9.1 | | Тема: "Сопоставительный анализ текстов перевода"  Основные проблемы сопоставления лексико-фразеологической системы ИЯ (исходный язык) и ПЯ (язык перевода). Влияние грамматического строя языка на перевод.учет жанрово- стилистических особенностей языков.Техника сопоставительного анализа.  Выполнение сопоставительного анализа переводимых текстов. /Пр/ | | | | 7 | 2 | УК-4.1 УК- 4.2 УК-4.3 УК-4.4 ПКО -1.2 ОПК- 8.3 | | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.1 Л2.3 Л2.4 | |
| 9.2 | | Тема: "Сопоставительный анализ текстов перевода"  Перевод текстов и проведение сопоставительного анализа полученных переводов. /Ср/ | | | | 7 | 6 | УК-4.1 УК- 4.2 УК-4.3 УК-4.4 ПКО -1.2 ОПК- 8.3 | | Л1.6 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.7 Л2.5 Л2.3 Л2.4 | |
|  | | **Раздел 10. Зачет** | | | |  |  |  | |  | |
| 10.1 | | Зачет /ЗачётСОц/ | | | | 7 | 0 | УК-4.1 УК- 4.2 УК-4.3 УК-4.4 УК- 4.5 ПКО-1.1 ПКО-1.2 ПКО-1.3 ОПК-8.1 ОПК-8.2 ОПК-8.3 | | Л1.1 Л1.6 Л1.5 Л1.4 Л1.2Л2.1 Л2.8 Л2.7 Л2.6 Л2.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ** | | | | | | | | | | | |
| Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины. | | | | | | | | | | | |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ** | | | | | | | | | | | |
| **5.1. Основная литература** | | | | | | | | | | | |
|  | Авторы, составители | | Заглавие | | Издательство, год | | | | Колич-во | | |
| Л1.1 | Нелюбин Л. Л. | | Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие | | Москва: ФЛИНТА, 2018 | | | | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=58027 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | | |
| Л1.2 | Куликова И. С., Салмина Д. В. | | Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов | | Санкт-Петербург: Лань, 2020 | | | | https://e.lanbook.com/bo ok/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | | |
| Л1.3 | Слепович В. С. | | Настольная книга переводчика с русского языка на английский: практикум | | Минск: Тетралит, 2013 | | | | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=572883 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | | |
| Л1.4 | Андреева Е. Д. | | Теория перевода: технология перевода: учебное пособие | | Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 | | | | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=481723 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | | |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx | | |  |  |  | стр. 8 |
|  | Авторы, составители | Заглавие | | Издательство, год | Колич-во | |
| Л1.5 | Нелюбин Л. | Толковый переводоведческий словарь: словарь | | Москва: ФЛИНТА, 2016 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=364350 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л1.6 | Слепович В. С. | Курс перевода (английский - русский язык): учебник | | Минск: ТетраСистемс, 2014 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=78509 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| **5.2. Дополнительная литература** | | | | | | |
|  | Авторы, составители | Заглавие | | Издательство, год | Колич-во | |
| Л2.1 | Голикова, Жанна Анатольевна | Перевод с английского на русский: учеб. пособие | | М.: Новое знание, 2007 | 5 | |
| Л2.2 | Wodehouse P. G. | Uneasy Money | | Санкт-Петербург: Лань, 2019 | https://e.lanbook.com/bo ok/115220 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.3 | Christie A. | The Murder on the Links | | Санкт-Петербург: Лань, 2019 | https://e.lanbook.com/bo ok/115233 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.4 | Huxley A. | Antic Hay | | Санкт-Петербург: Лань, 2019 | https://e.lanbook.com/bo ok/115236 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.5 | Захарова Т. В., Турлова Е. В. | Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие | | Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=481823 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.6 | Мосиенко Л. В. | Практикум по письменному переводу: учебное пособие | | Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=481798 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.7 | Мельник О. Г. | Перевод текстов в сфере профессиональной коммуникации: учебное пособие | | Ростов-на-Дону: Южный федеральный университет, 2015 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=461937 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| Л2.8 | Сидорова О. Г., Степанова О. В. | Перевод: стилистические аспекты: учебно- методическое пособие | | Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012 | http://biblioclub.ru/index. php? page=book&id=240429 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей | |
| **5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы** | | | | | | |
| Словарь мультитран https://www.multitran.com/ | | | | | | |
| British National Corpus огромный корпус современного английского языка (больше 100 миллионов слов) позволяет проверить сочетаемость слов в любом выражении или определить его частотность http://thetis.bl.uk/lookup.html | | | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| УП: 44.03.05.36-22-1-РИЯ.plx |  | стр. 9 |
| Словарь Multilex (новый БАРС) http://www.multilex.ru/online.htm | | |
| словарь Lingvo www.lingvo.ru | | |
| WordWeb, удобный англо-английский синонимический словарь http://wordweb.info/WW2 | | |
| Союз переводчиков России http://www.translators-union.ru | | |
|  | | |
|  | | |
| **5.4. Перечень программного обеспечения** | | |
| Microsoft Office | | |
| **5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья** | | |
| При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме. | | |
|  |  |  |
| **6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)** | | |
| Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных и практических занятий используется демонстрационное оборудование. | | |
|  |  |  |
| **7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)** | | |
| Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины. | | |